

Deutsch

Montage der Schalträdchen

Bei Käfigbreite von 8.3 mm montieren Sie die neuen Rohloff Schalträdchen wie in Bild A, sonst wie in Bild B. Verwenden Sie die Originalschrauben, achten Sie dabei auf den Durchmesser der Schrauben (siehe Bild B). Bei Shimano-Schaltungen kann das obere bewegliche Schalträdchen auch montiert bleiben. Den Ölgeber so dicht wie möglich an der Schaltung anbringen (Bild C).

Montage von Pumpe und Schlauch

Schaltung auf kleinstes Ritzel und kleinstes Kettenblatt schalten. Pumpe und Schlauch wie in Bild D montieren. Achten Sie darauf, daß der Schlauch genug Bewegungsfreiheit hat (Bild E).

Befüllen

Deckel abschrauben und Tank befüllen (Bild F). Als optimalen Schmierstoff empfehlen wir das Rohloff Bio-Kettenfließfett. Falls Sie einen anderen Schmierstoff verwenden, müssen Sie bei **dünnflüssigem** Schmierstoff den Reduzierstift in den Ölgeber stecken, wie unten in Bild F gezeigt. Nach Füllen der Pumpe so oft ziehen, bis der Schlauch voll Schmierstoff ist. Danach die Pumpe nochmals auffüllen. Eine Tankfüllung reicht für ca. 10-13 Kettenschmierungen.

Automatisch Schmiern

Nur wenn die Kette geschmiert werden soll, beim Rückwärtsdrehen oder während der Fahrt am Deckel ziehen und loslassen (Bild G). Danach wird innerhalb 20-60 Sekunden der Schmierstoff gleichmäßig auf die Rollen der Kette verteilt. Bei Luftblasen im Schlauch ist der Tank leer. Sollte der Ölgeber durch Schmutz verstopft sein, sofort nach Ziehen des Deckels kräftig auf den Deckel drücken.

Français

Changement des galets

Si la largeur de la cage du dérailleur est de 8.3 mm ou moins, montez les nouveaux galets comme le montre l'image A en réutilisant les vis. Si la cage du dérailleur est plus large que 8.3 mm, voyez l'image B. Selon le diamètre des vis, il sera peut-être nécessaire d'utiliser les douilles jointes (image B). Avec les pignons Shimano, le galet supérieur peut rester monté. Enfin, assurez-vous que l'injecteur de lubrifiant soit fixé près de la cage (image C).

Assemblage de la pompe et du tuyau

Placez la chaîne sur le plus petit pignon et plateau. Puis, montez la pompe et le tuyau comme montré sur l'image D. Assurez-vous que le tuyau puisse suivre le mouvement du dérailleur (image E).

Remplissage du réservoir

Dévissez la soupape et remplissez le réservoir (image F). Afin d'obtenir les meilleurs résultats, nous recommandons le lubrifiant de chaîne biodégradable de Rohloff. Si vous utilisez une marque différente, vous devez insérer la goupille dans l'injecteur de lubrifiant, si le lubrifiant est **trop liquide** (voir le bas de l'image F). Après avoir rempli le réservoir, pompez plusieurs fois jusqu'à ce que le tuyau soit rempli de lubrifiant. Ensuite, remplissez de nouveau le réservoir jusqu'en haut. Le réservoir contient alors assez de lubrifiant pour au moins 10 utilisations.

Lubrifiage de la chaîne

Tirez et relâchez la soupape de la pompe durant le trajet ou en faisant tourner la chaîne sur place seulement quand la chaîne a besoin d'être lubrifiée (image G). Le système va répartir le lubrifiant sur les cylindres de la chaîne pendant les prochaines 20-60 secondes. Des bulles d'air dans le tuyau indiquent que le réservoir est vide. Si l'injecteur de lubrifiant est bouché par des saletés, évacuez-les simplement en tirant la soupape vers le haut et en la repoussant vers le bas immédiatement.

English

Replacement of the pulleys

If the width of the derailleur cage is 8.3 mm (0.33 inch) or less, assemble the new Rohloff pulleys as shown in pict. A, re-using the original screws. If the derailleur cage is greater than 8.3 mm wide, see pict. B. Depending on the diameter of the screws, it may be necessary to use the bushings supplied (pict. B). With Shimano gears the upper pulley can remain mounted. Finally, make sure that the lubricant jet is fixed close to the cage (pict. C).

Assembly of the pump and the hose

Shift your chain on the smallest chainring and cog. Then mount the pump and hose as shown in pict. D. Make sure that the hose can follow the movement of the derailleur (pict. E).

Filling the tank

Unscrew the cap and fill the tank (pict. F). For optimal results we recommend the biodegradable Rohloff Lubmatic chain lubricant. If using a different brand, you must insert the reduction pin in the lubricant jet, if the lubricant is **too liquid** (see bottom of pict. F). After filling the tank, pump several times until the hose is full of lube. Then refill the tank to the top again. The tank holds enough lubricant for at least 10 applications.

Lubricating the chain

Only when the chain needs lubricating, pull and release the pump cap (pict. G) while riding or pedalling backwards. The system will release lubricant into the rollers of the chain for the next 20-60 seconds. Air bubbles in the hose indicate that the tank is empty. If the lubricant jet is blocked due to dirt, simply pump it out by pulling the cap up and pressing it down again immediately.

Español

Sustitución de poleas

Si el ancho de la jaula portapoleas es de 8.3mm o menos, monte las nuevas poleas ROHLOFF como se muestra en la Fig. A, reutilizando los tornillos originales. Si el ancho de la jaula portapoleas es mayor de 8.3mm, ver la Fig. B. Dependiendo del diámetro de los tornillos, puede ser necesario utilizar los casquillos suministrados (Fig. B). Con los piñones SHIMANO, la polea superior puede permanecer montada. Finalmente asegúrese de que el surtidor de lubricante está fijado cerca de la jaula (Fig. C).

Montaje de la bomba y tubería

Desplace su cadena al plato y piñón más pequeño. Monte entonces la bomba y el tubo como se muestra en la Fig. D. Asegúrese de que el tubo puede seguir el movimiento del cambio (Fig. E).

Llenado del depósito

Desatornillar la tapa y llenar el depósito (Fig. F). Para la obtención de unos óptimos resultados, recomendamos el lubricante biodegradable para cadenas ROHLOFF Lubmatic. Si se utilizara una marca diferente, deberá insertar el limitador en el surtidor de lubricante en caso de que éste sea **demasiado líquido** (ver parte inferior de la Fig. F). Después de llenar el depósito, bombee varias veces hasta que la tubería se llene de lubricante, entonces volver a llenar el depósito hasta arriba. El depósito contiene lubricante suficiente para al menos 10 aplicaciones.

Lubricación de la cadena

Sólo cuando la cadena necesite ser lubricada, tirar y soltar la tapa de la bomba (Fig. G) mientras se monta o pedalea hacia atrás. El sistema aplicará lubricante en los rodillos de la cadena durante los siguiente 20-60 segundos. Las burbujas de aire en la tubería indican que el depósito está vacío. Si el surtidor de lubricante se bloqueara debido a la suciedad, simplemente quítela tirando de la tapa hacia arriba y presionándola hacia abajo inmediatamente.

Italiano

Montaggio delle rotelle di scorrimento

Se la gabbia è di 8,3 mm di larghezza montare le rotelle di scorrimento come in figura A, altrimenti come in figura B. Utilizzare le viti originali tenendo conto del diametro delle viti (figura B). In caso di cambi Shimano si può lasciare al suo posto la rotella guida (la rotella di scorrimento superiore). Montare il distributore dell'olio il più vicino possibile al cambio (figura C).

Montaggio di pompa e tubo

Posizionare la catena sul pignone e sull'ingranaggio più piccoli. Montare pompa e tubo come in figura D. Fare attenzione che il tubo abbia libertà di movimento sufficiente (figura E).

Riempire il contenitore

Svitare il coperchio e riempire il contenitore (fig. F). Consigliamo il lubrificante biodegradabile Rohloff. Se viene usato un altro lubrificante più fluido, bisogna inserire il riduttore nel distributore dell'olio, come mostrato nella parte inferiore della figura F. Dopo aver riempito la pompa, tirare il coperchio più volte finché il tubo non si sia riempito completamente di lubrificante e riempire la pompa un'altra volta. Un carico è sufficiente per almeno 10 lubrificazioni.

Lubrificare automaticamente

Solo quando la catena ha bisogno di essere lubrificata, tirare brevemente il coperchio della pompa una sola volta, da fermo, facendo ruotare all'indietro il sistema di trasmissione o in corsa (figura G). Durante i seguenti 20-60 secondi, il lubrificante viene applicato uniformemente sui rulli della catena. La presenza di bolle d'aria nel tubo indica che il contenitore è vuoto. Se il distributore è otturato da fango, premere fortemente sul coperchio subito dopo averlo tirato.

Nederlands

Montage van de derailleurwielen

Bij een kooi breedte van 8,3 mm monteert u de nieuwe Rohloff derailleurwielen zoals in afb. A, anders zoals in afb. B. Gebruikt u de orginelen bouten, let u daarbij op de diameter van de bouten (zie afb B). Bij shimano-schakelingen kunt u het bovenste wieltje met de normale speling gebruiken. De olienevelaar zo dicht mogelijk aan de schakeling aanbrengen (afb. C).

Montage van de pomp en slang

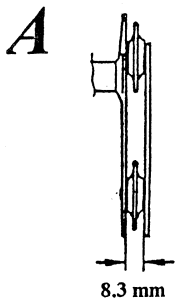
Zet de versnelling in het kleinste voor en achter tandwiel. Pomp en slang zoals in afb. D monteren. Let u dat de slang genoeg speling heeft (afb. E).

Vullen

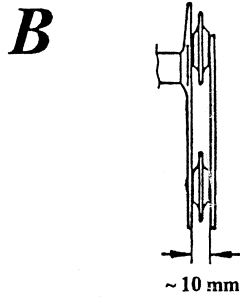
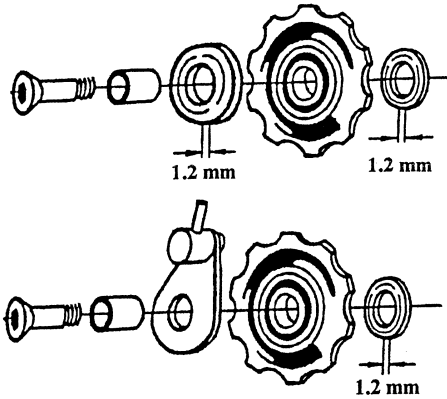
Deksel eraf schroeven en tank vullen (afb. F) Als optimale smeermiddel raden wij het Rohloff speciaalsmeermiddel aan. Als u een ander smeermiddel gebruikt, moet u bij dunvloeiende smeermiddelen een reducerstift in de olienevelaar stoppen, zoals onder in afb. F te zien is. Na het vullen aan de pomp zoveel maal trekken totdat de slang vol smeermiddel is, daarna de pomp nogmaals navullen. Een tank vulling is voldoende voor 10-12 kettingsmeerbeurten.

Automatisch smeren

Alleen wanneer de ketting gesmeerd moet worden, bij terug draaien of tijdens de rit aan de deksel trekken en loslaten (afb. G) Daarna word binnen 20-60 seconden het smeermiddel gelijkmatig op de rollen van de ketting verdeeld. Bij luchtbellen in de slang is de tank leeg. Als de olienevelaar verstopt is door vuil, onmiddellijk na het trekken van de deksel krachtig drukken.

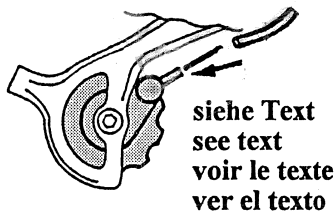
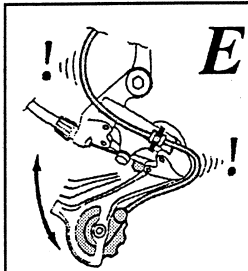
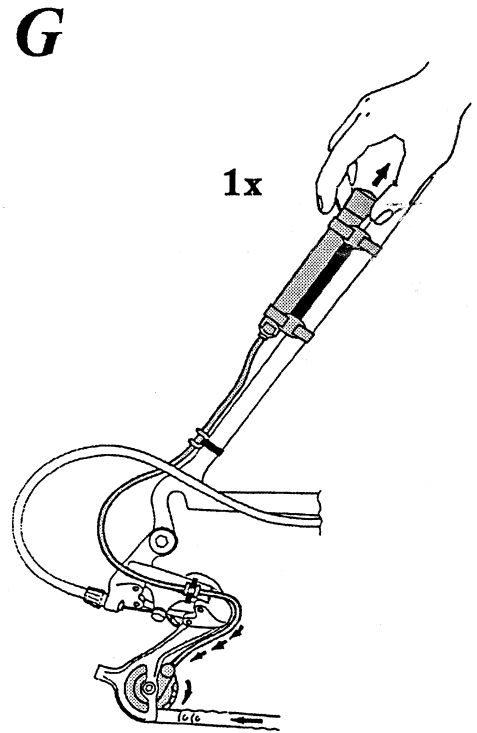
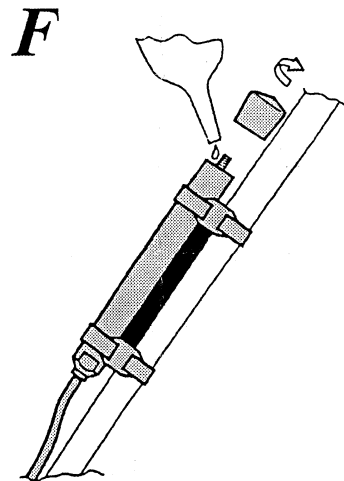
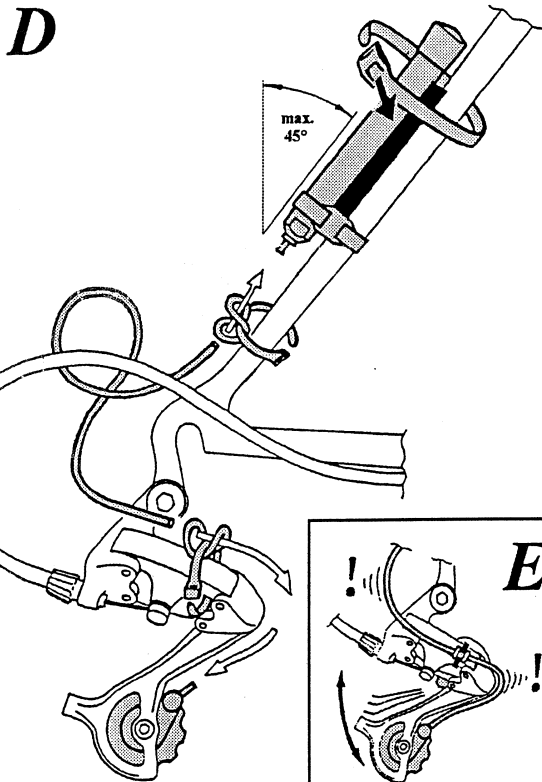
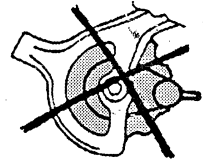
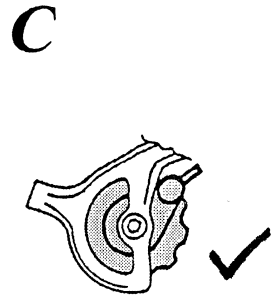
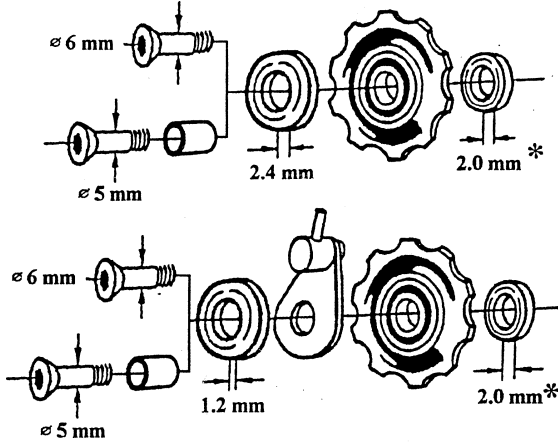


**Shimano XTR
Shimano DURA ACE
etc.**



Standard

* Für Montage in modernen Schaltwerken bitte Sonderscheiben bestellen oder Beiliegende auf 7mm Innendurchmesser aufbohren.



siehe Text
see text
voir le texte
ver el texto



Made in Germany

Automatisches Kettenschmiersystem
Automatic Chain Lubrication System
Système de Lubrification Automatique
Sistema Automático de Lubricación de Cadenas
Sistema automatico per la lubrificazione di catene
Automatisch kettingsmeersysteem

Rohloff AG

Mönchswiese 11
D-34233 Fuldaatal
Tel: 0561-510 80 0
Fax: 0561-510 80 15

service@rohloff.de
www.rohloff.de